

2183 AMSTERDAM AVE., NEW YORK CITY.



NEW YORK SATIRE

Ποῦ ὁ Ζαμπούνης γράφει
κι' ἔγεινε Μόργκαν Κάρνετζι καὶ πλέει στὸ χρυσάφι.

Τὴν ἐβδομάδα μιὰ φορά τὸ φύλλο μας θὰ βγαίνει
καὶ τὸ ξερὸ κάθε Ρωμηοῦ στὴν τσέπη του θὰ μπαίνει
μὲ πέντε σέντζια μοναχὰ τὸ φύλλο ν' ἀγοράζει
νὰ κἀνὴ γέλι' αὐτὸς μὲ μᾶς καὶ μεῖς μ' ἐκείνον χάζι.

Νέα Ὑόρκη ἔδρα μας, τέταρτος χρόνος μπαίνει
πῶ πῶ καὶ τὸ Λευτέρη μας σὰν τὶ τὸν περμένει.

Ἀριθμὸς πενήντα καὶ ἑπτὰ στὸ φύλλο
κᾶποιοι ξύλο δίνουν κᾶποιοι τρῶνε ξύλο.

Ἄν θέλῃ ὁμῶς καὶ κανεὶς συνδρομητὴς νὰ γείνη
δυὸ μοναχὰ δολλάρια τὸ χρόνο θὰ μᾶς δίγη,
κι' ὅπως μὴ κάμνωμεν καὶ 'μεῖς ἐράνους ὅπως ἄλλοι
τὴν συνδρομὴ του ὁ καθεὶς νὰ τὴν προκαταβάλῃ.

Χίλια ἐννιακόσια δέκα καὶ ὀχτῶ
ποῦ τοῦ Μπίλι φέρνει κᾶζο τρανταχτὸ

Τοῦ μηνὸς τοῦ Μάρτη ἔχομε τριάντα
τ' εἶχε Μπάριμπα Γιάννη κείνο ποῦχα πάντα



(From The Chicago Daily News)

Χαιρετισμοὶ τοῦ Φασουλῆ ἐνδιαφέροντες πολὺ.

True translation filed with the Postmaster at New York, N. Y. on the 28th of March, 1918, as required by the act of October 6th, 1917.

Ἄγγελος πρὸς τὸν Κάιζερ ὁ Φασουλῆς ἐστάλη
γιὰ κρῖνο μέσ' στὰ χέρια του κρατῶν νεκροῦ κεφάλι
καὶ κάτω πλέον τῆς τρανὲς μουστάκης του κυτᾶζων
ἐξίστατο καὶ ἴστατο σὰν κᾶτι τέτοια κρᾶζων.

Χαῖρε δι' οὐ ἐξέλαμψε μεγάλη συμφορὰ
χαῖρε δι' οὐ ἐξέλιπε τοῦ κόσμου ἡ χαρὰ,
χαῖρε πεσόντων μαχητῶν ἢ ὑπερνή κατάρρα
χαῖρε ποῦ ἀπ' τῆς σπέκουλες δὲν μοῦμεινε πεντάρα
χαῖρε ποῦ ἐξ αἰτίας σου κάθε ντροπὴ ἀπέδρα
χαῖρε ποῦ χρόνια ἔγεινες τοῦ Χάρου ἢ καθέδρα
Χαῖρε ἀστήρ ποῦ σ' ἔφτιασαν τῆς κότας τὰ ποδάρια
χαῖρε γαστήρ ποῦ χώνεψες χιλιάδες παλληκάρια

χαῖρε δι' οὐ ὑψήλιος θὰ πάρη νέα ὄμη
ὅταν τὸ ξεροκέφαλο ὁ Μπάριμπα Σάμι σοῦ κόψη
χαῖρε ποιὴ καὶ φόβητρον τοῖς συμπεθέροις Βλάχοις
χαῖρε καὶ τρεῖς ἀντίχαιρε καὶ κοκοχρονάχης.

Βλέπων ὁ τρισκατάρτος καὶ πεινασμένος γλᾶρος
τοῦ φουκαρῶ τοῦ Φασουλῆ τ' ἀφάνταστο τὸ θάρρος
φρησι μὲ σθένος δώδεκα Καθίκηδων ἀντάμα
ποῦ συντριβῆς καθὼς μοῦ λὲς γενήσεται τὸ θάμα;
ὁ Λούντερντοφ κι' ὁ Χίντερμπουργ φουσκῶνουν

Ἄμην καὶ Ἀλληλοῦα καὶ τὴν κακὴ τους μέρα.

Γνώσιν ζητῶν ὁ Κάιζερ νὰ βάλῃ καὶ νὰ μάθη
πότε θὰ χάσῃ δηλαδὴ τ' αὐγά μὲ τὸ καλάθι
Πῶς ἔφη οὖν συμβήσεται τόσος μεγάλος τράκος;
πρὸς ὃν ἐκείνος ἔφρησεν «Ἐν φάβα ἐστὶ λάκκος»

τοῦαδε κρᾶζων σὺν αὐτοῖς μὲ σιχαμάρα πρώτης.
Χαῖρε τοῦ Παγγερμανισμοῦ ὁ νέος Δὸν Κιχώτης
χαῖρε ὁ κουρελόχαρτον νομίζων τὴ συνθήκη
χαῖρε ποῦ ἐριζήλεψες καθένα Μπολσεβίκα
χαῖρε θαυμάτων ὃ ἐστὶ καταπακαῖς προοίμιον
χαῖρε ὀνειρών θερινῶν Γερμανικῶν προζύμιον
χαῖρε ἢ κλίμαξ δηλαδὴ ἢ τεραστία σκάλα
ποῦ σ' ἀνεβαίνει διαρκῶς ὁ Σατανᾶς καββάλα.

Χαῖρε τὸ πολυθρύλητον τῶν κανονίων θαῦμα
Χαῖρε τοῦ Μάρνου τοῦ παλινοῦ καὶ τοῦ καινούργιου
τραῦμα

Χαῖρε ποῦ σκόρπισες τὸ φῶς σὲ ὄλους τοὺς στραβοῦς
Χαῖρε ποῦ τέως γνωστικὸς τοὺς κάνεις παλαβοῦς
Χαῖρε ποῦ ὄλους τοὺς χαζοὺς εἰς γνώσιν ὑπερβαίνεις
Χαῖρε ποῦ στέλλεις εἰς σφαγὴν καὶ μέρες πίσω μένεις.
Χαῖρε ποῦ ἔσπειρες πῶς λὲν τὴ γῆ κρᾶμπι κι' ἄλατι
διαβόλου παρτσενέβеле, μουστακαλὴ σακάτι.

Δύναμις έπεσκίασε Πενταδαχτύλου τότε
 δι' ής στραβό φωτίζονται προμηθοπατριώται
 και ώς άγρον υπέδειξε τον Μπάριμα Σάμ δω πέρα
 να του αιώση εν καιρώ και μάνα και πατέρα.
 Ψάλλοντας Άλληλούια στον Κάιζερ το φίλο
 που θα του λύσουν και' αυτάς τον άφαλό στο ξύλο.

Έχων χαλκά ο Κάιζερ στη μύτη του μεγάλον
 από καθένα Χίντεμπουργκ μέσα σ' αυτόν τον μπάλον
 με το μυαλό άνέδρομα στα χρόνια τα παλιά,
 πλην Φασουλής ο έπιγονός κάθε λυκοφωληρά
 εν άμμοισιν ώς άσμοισιν έβόα κάτι τέτοια
 Χαίρε που τώρα ψόφησαν κείνα τα μπερεκέτια
 Χαίρε που είχες Λιονταρής όλον του κόσμου γίνεις
 και άπειλούδες διαρκώς τη διεθνή ειρήνη.
 Χαίρε ή γη που βλάστησες κανόνια και πιστόλες
 Χαίρε που έξ αιτίας σου όλοι μας τρώμε σόλες
 Χαίρε που όνειρεύεσαι αιώνια το Καλαί
 Χαίρε που είν' ή γάμπα σου μορφοῦται ναργιλέ.
 Χαίρε που μάς κατέλυσες την Κυριακή άργια
 Χαίρε που είσαι για τη Γη Διαβόλου συνεργία

Χαίρε χωρίς ίντέμιτις και άποζημιώσεις
 Χαίρε και από τέτανο και σὺ να κακαρώσεις.
 Ζάλην εντός του λογισμῶν άμφιβολίας έχων
 ο χρόνος προς κατάκτησιν της οικουμένης τρέχων
 έβαλε στο μουστάκι του το χέρι το κουλό
 και είπε Άλληλούια στον κάθε το λωλό
 που δεν γνωρίζει το ρητό εκείνο το βαρύ
 πως στους πολλούς άνάθεμα πως λένε δεν χωρεί
 και δύο μπρόν και τα λοιπά —το λέω σκεπασμένο—
 νικούν και τον Κουταλιανό και καθ' άντρειωμένο.

Ήκουσε κόσμος παλαβός τους παλαβούς τους άλλους
 ότι φαλάγγ' οι Γερμανοί πήραν τους Άγγλογάλλους
 κ' έχάρησαν και σπένσαντες στού Κάιζερ τα πόδια
 του τα ζητήσαν για ζυγό που ζεύουνε τα βώδια
 κι' εκραύγαζον προς τον άμνον τον άμμομον τον Μπίλη
 Χαίρε που γρήγορα θα δής τον ούρανό σφοντύλι

Χαίρε που είσαι τσέλιγκας σε άβουλο Βουλή
 Χαίρε προβάτων παλαβῶν πιο παλαβή αὐλή
 Χαίρε έχθρῶν του Γένους μας γενναίον άμυντήριον
 Χαίρε των κατακτικῶν θυρῶν το άνοιχτήριον
 Χαίρε Σταυρέ που άγκαλιά τραβάς με το φεγγάρι
 Χαίρε ο φίλος του Άγά και κάθε Άρχουδιάρη
 Χαίρε στερρόν της Πίστεως του Κορανίου έρεισμα
 Χαίρε της γης της Ρωσοικῆς το πιο μεγάλο μερίσμα
 Χαίρε δι' οὐ το Βέλγιον έπαθε φρίκης νίλα
 Χαίρε που ενεδύθηρες την δόξαν του Άττίλα
 Χαίρε που όλον τον ντουνια τον θέλεις νάσαι δούλοι
 Χαίρε και πότε θα μου πούν πως έγεινες ντασύλι.

Θέλων να γίνη κύριος του κόσμου πέρα πέρα
 ο Μπίλης ο Ήκαρφωτος πέρ μάρεα πέρ τέρα
 το γιαταγάκι έσυρε ένα πρωί γοργά
 και άγκαλιάσας τρυφερά τη φέσα του Άγά
 οὐ μὴν και το περίφημο του Άρχουδιάρη ντέφι
 αίματηρό άρχίνησε κάμποσα χρόνια κερφι
 κι' όταν ο κόμπος έφθασε στο χτένι με καιρό
 άλειψε της πατουδές του σαπουῖνι γλυστερο
 κι' ο κόσμος Άλληλούια εκραύγαζε του Μπίλη
 που άρπαξε και έφαγε της λάμπας το φυτῆλι.

Είδαν οι ειρηνόφιλοι οι ζῶντες στα αϊθήρια
 ότι αυγά δεν βάφονται έξικισῶς με άέρια
 κι' οι Σύμμοχοι στο Μπρέστ Λιτόβσκ τα μάτια τους
 άνοιξαντες
 και τα μαλλιά τους ύστερα τα μορφοῦν τραβήξαντες
 έσπευσαν δῶρα φέροντες κανόνια και δίδες
 κι' οὕτω έβῶον έχοντες τα μάτια τους γαρίζες.
 Χαίρε που καθέρωσες τη σιδερέη κονκάρδα
 Χαίρε του Κόνι Άϊλαντ φραγκφοῦρτα με μουστάρδα.
 Χαίρε που Γη την έκαμες τη Δύσι Μαδιάμ
 Χαίρε που γλῦκα έρχεται του κλόμπ του Μπάριμα Σάμ
 Χαίρε που έξ αιτίας σου ριμάχθηκε ή πλάσι
 και δεν μπορεί φτωχολογιά ψομάκι να χορτάση
 Χαίρε που όλα τῶκανες και πᾶν στα ὑψη τώρα
 Χαίρε που μαύρη και κακιά να σε τσακῶση ὦρα.
 Χαίρε πορφυρογένητε μουστακαλή κογιῶνε
 Που να σε ιδῶ να σέρνεσαι κι' ή μῦγες να σε τρῶνε.

ΕΛΕΥΘΕΡΟ ΒΗΜΑ

ΦΟΥΣΚΩΜΕΝΟ ΑΝΤΕΡΟ.— ΕΝΤΑΥΘΑ

Το ρήμα άγω και φέρω στην άρχαία Έλληνική ση-
 μαίνει ληλατώ. Σήμερα όμως ή έκφρασις αυτή δεν
 είναι εύχρηστος—για να μιλήσουμε στη γλώσσα του λε-
 ξικού— Άπαντάται μόνον εις τον Σπαραξικόλιον—
 κατά το Βιργίλιον—(ποιητήν της Έθνικής Πετοσέτας)
 εις τον ὠραϊον εκείνον ὕμνον της Στραβομάρας, τον
 ὁποῖον ψάλλει μελωδικῶς ο περιβόητος Οἰκοστροφος
 προς τον άπλοκῶν Ναύκληρον άναφωνῶν το θαυμάσιον
 εκείνο Άρχαιοδημῶδες. «Άγωτε και φέρωσε ένεκα ή
 ληλασία της σακούλας σου.»

ΛΣΩΤΟΝ ΥΙΟΝ—ΜΙΑΓΟΥΩΚΗ

Ποιά είναι τα καθήκοντα του παιδιού προς τον πατέρα;
 Αυτό δεν εξαρτάται μονάχα απ' το παιδί, αλλά κι' απ'
 τον πατέρα. Όταν λές κ α θ ἦ κ ο ν προϋποθέτεις
 κάποια ὑ π ο χ ρ ε ὠ σ ι. Είναι άλληλένδετα. Το
 ένα πηγάει από το άλλο. Στείλέ μας τη βιογραφία του
 πατέρα σου για να σου άπαντήσωμε σε πόση απόστασι
 πρέπει να βρισκασαι απ' τη γωνιά του σπιτιού σου.

ΚΟΣΜΙΚΟΝ Ι - ΕΡΩΜΕΝΟΝ.—ΦΛΩΡΙΔΑ

Τα Μυστήρια της θρησκείας δεν είνε επτά καθώς
 μάς γράφετε. Είς τα γνωστά που αναφέρει ή Κατήχη-
 σις προσετέθησαν για μάς έδω και άλλα δυο μυστήρια
 άκόμα, δηλ. «ο υπεύθυνος της Άτλαντίδος» και «ο άρ-
 χισυντάχτης του Κήρυκος.»

ΠΕΡΙΒΟΗΤΟΝ ΑΜΑΚΑΤΖΗΝ.— ΕΝΤΑΥΘΑ

Τί καπνό φουμάρωμε; Αυτό εξαρτάται απ' την κατά-
 στασι της σακούλας. Για μάς ο καπνός ήτο πάντοτε
 το βαρόμετρο της σπέης. Μια φορά φουμάρωμε Κόν-
 ταξ (πολλές φορές καλή τους ὦρα και τζάμπα) ύστερα
 κατεβήκαμε στα Μιούρατ, τώρα είμαστε στα Χέλμα
 κι' από βδομάδα θ' αρχίσωμε τα Μέκκα όπου θα στα-
 ματήσωμε γιατί δω πέρα δεν υπάρχουν σάν στην Πα-
 τριδα πλατανόφυλλα.

ΚΙΚΙΡΙΚΗΝ—ΚΟΥΚΟΥΡΙΚΟΝ —ΕΝΤΑΥΘΑ

Τσάλη Τατάνη δεν ξέρομε κανένα. Άφου όμως το
 Times γράφει πως είναι άντιπρόσωπος του Οίκου Κα-
 ρακαντά, τότε δεν μπορεί να είναι άλλος από το στιβαρό
 Πελοποννήσιο αλάις Τιτάνα, ὅπως τον άποκαλοῦσε
 άλλοτε εν φιλήματι Ιουδαϊκῶ ο χειμαρρόδης Παπᾶς,
 όταν δέναν τα σκυλλιά με τα λουκάνικα.

Είδαμε και μείς ότι εξαργύρωσε κάποιος άλλης εται-
 ρείας κατεργαρέον ένα ψεύτικο ντραφτ από 2250 δολ-
 λάρια, αλλά ή ζημία του δεν πιστεύομε να είναι και πολύ
 μεγάλη γιατί αλάχ μπιλίος πόσο σκόντο έπηρε... απ'
 τον παρᾶ του.

Ξέρομε γιατί ή μεγάλη πλειονότης των γυναικῶν χρω-
 ματίζει τα μούτρα της, γνωρίζομε για ποιό λόγο πολλοί
 ὁμογενείς περιβάλλον με πένθος τα μουστάκια τους, άλ-
 λά δεν έχομε απολύτως καμμιά ιδέα γιατί το Πάσχα οι
 Όρθόδοξοι Χριστιανοί βάφουν τ' αυγά τους κόκκινα.
 Το ερώτημά σας όμως είναι θρησκευτικῆς φύσεως και
 επειδή άρχηγού παρόντος πᾶσα άλλη άρχη παυσάτω,
 για τοῦτο σᾶς συνιστῶμεν ν' αποταήτε προς τον Μέγαν
 Άρχοντα Γενικῶν Έξαρχον της Μεγάλης του Χριστοῦ
 Έκκλησίας ή προς τον σοφόν άρχισυντάχτην του ὁποῖου
 καθώς διαβάσαμε τελευταίως τα μεγαλειώδη θρησκευτικά
 σ υ ρ ρ ᾶ μ μ α τ α άνεστάτωσαν τους τοιουμπεδικούς
 κήρυκους της ὕψηλιου και μελετῶνται απλήστως από όλους
 τους στραβούς του κόσμου.

ΣΟΦΑΙ ΓΝΩΜΑΙ

Όλοι οι άνθρωποι όταν πέφτουν το βράδυ να κοιμη-
 θῶν σκέπτονται τί θα κάμουν την επομένην, πολλοί λί-
 γοι όμως όταν ξυπνήσουν το πρωί συλλογίζονται να
 βρουν που στάθηκαν την προηγούμενην.

Μόνον τους φίλους μας δημιουργοῦμε εμείς. Οι έχ-
 θροί μας γίνονται συνήθως μονάχοι των.

Για να τσακῶσης τη Δόξα πρέπει νᾶχης φτερά. Όταν
 την κνηγᾶς με τα ποδάρια θα μείνης στο δρόμο με
 χαλασμένα παπούτσια.

Τα πλήθη σύρονται πολλές φορές από ανθρώπους
 που κατεβαίνουν μέχρις αυτών, αλλά δεν συγκρατοῦνται
 παρᾶ μόνον από κείνους που τα κρατοῦν σε απόστασι.

Άν ή ζωή του ανθρώπου σταματᾶ στο τάφο, δεν
 υπάρχει γελοιοδέστερο δημιούργημα από τον άνθρωπο.

ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Η τελευταία έβδομάς έπέρασε με μεγάλη άγωνία για
 τους παρακολουθῶντας την πολεμική εξέλιξι και με μια
 άρκετά γενναία σ α γ ω ν ί α τραπεζιτική την ὁποίαν
 είχε προΐδη ο προφήτης Τσουβαλιῆλ ειπών «Και προε-
 ξώφλησαν εν ήμέραις άγωνίας και άπέπτησαν ὕψιλᾶ,
 ὅτι οὐκ ἔστι τραθητική των άλλων αλλά μαλλιοκεφάλων».

Η έβδομάς έπέρασε πολὺ ήσυχα, εν τούτοις όμως
 άφησε πολὺ δυσάρεστα ίχνη διαβάσεως καθώς εδιαβάσαμε
 για μερικους τους ὁποίους διαβάξει ο ιστορικός Παπᾶς,
 τον ὁποῖον πάλι διαβάζουν μερικοι άλλοι που δεν ξέρουν
 γράμματα. Γεγονότα σοβαρά δεν έγιναν εκτός της άσθε-
 νείας του Πρίγκηπος της Τσουβαλίας, την ὁποίαν παρα-
 κολουθεῖ εν συγκινήσει κοιλιακῆ ὀλόκληρος ο κόσμος της
 ι - ψιλίου.

Επὶ τη ευκαιρίμ της άσθενείας του αἰ Κυβερνήσεις
 της Νέας Γουρουνείας, της Χολῆς, της Παντασαγωνίας,
 της Τσιολανδίας διέταξαν τους εντοῦθα άντιπροσώπους
 των να τους κρατοῦν ενήμερους της πορείας της νόσου
 της Α. Υ-ψιλότητος από την ὁποίαν κρεμονται κτλ. κτλ.

Ίατρικόν δελτίον δημοσιεύεται καθ' εκάστην εις τας
 μεγαλειτέρας έφημερίδας του κόσμου συμπεριλαμβανο-
 μένης και της «Έθνικῆς Πετοσέτας», ή ὁποία είναι το
 ήμισπίσημον ὄργανον των Κυβερνήσεων της Προμη-
 θείας, των Ήνωμένων Άλιτιῶν και της Τοκογλυφίας.

Ο Μέγας Άρχων και Γενικός Έξαρχος επί τῶ
 ακούσματι της άσθενείας του Μεγάλου Εδεργέτου της
 σακούλας του δι' έγκυκλίου του προς ὄλας τας ὕψιστα-
 μένας εκκλησιαστικᾶς αρχάς, διέταξε να γίνουν λιτανείαι
 εις τους δρόμους άποστειλᾶς ελλείψει άγίας κάρας καμ-
 πόσου φαλακροῦς οι ὁποιοι είχαν πριν μαλλιά, αλλά τα
 έχασαν άπότου μετεχειρίσθησαν το φάρμακον κάποιου
 εφευρέτου κατά της τριχοπτώσεως.

Δείσεις έγινοντο εις ὄλας της ταβέρνες και ελπίζομεν
 ότι ο άσθενής μεγάλτιμος ὁμογενής θ' αναρρώση προς
 μεγάλην χαράν ὄλων των κατεργαρέων, είτε έχουν τρα-
 δηρικᾶς ή κρατοῦν το κοντύλι.

ΣΤΙΓΜΑΙ ΜΕΛΑΓΧΟΛΙΑΣ

ΟΤΑΝ ΕΠΕΘΑΝΑ

(Συνέχεια εκ του προηγούμενου)

Καταλαβαίνεις τώρα έκατοποδαροῦσα
 θρησκεία μου ποιά ήτο όταν στον κόσμο ζῶσα;
 Σ ἄ ν ἡ μ ο υ ν τ ο ῦ Ἀ π ε ἰ ρ ο υ κ ι ' ἔ γ ὼ
 κ ο μ μ ᾶ τ ι ἔ ν α
 π ρ ο σ κ ῦ ν α γ α τ ὸ Ὀ λ ο ν, δ ἔ ν ἔ σ τ ρ ε φ α
 σ ἔ σ ἔ ν α.

Λατρεύοντας το Σύμπαν και προσκυνῶντας κείνο
 ελάτρευα και μένα που με φωνάζαν Ντίνο,
 και κόσμος και κοσμάκης με νόμιζε λωλό,
 πουχα στερνᾶ απ' ὄλα στομάχι κι' άφαλό.

.....
 Έσώπασα. Τριγύρω στο αἶνλό μου σῶμα
 το σφίξιμό της νοιώθω πιο δυνατά άκόμα
 μέσα μου τώρα μπαίνει βαθειά το τυφλοπάνι
 κι' ή σκέψι μου την κάθε διαύγειά της χάνει.

Σὺ πουζήσες—μου λέει—στραβός στη γη, κωφός
 ἔλα να δής που είναι τ' αληθινὸ το φῶς
 οὐράνια μεγαλεία, θυμιάματα, καντύλια,
 λαγοῦτα και κλαρίνα, λαγοί με πετραχίλια.

Δεμένος καθώς ήμουν στα πόδια της, στα χέρια
 ἔστρεψα πάνω κι' είπα: «Δεν είν' κείν' άστέρια;»
 και κείνη είναι λέει που σουδρε στραβομάρα
 ὄσιων και δικαίων φωτιές απ' τα τσιγάρα.

Άφήνομαι στην τύχη. Τ' άόρατά μου πόδια
 ὅπου τα σπρώχνει πᾶνε σάν του ζυγοῦ τα βώδια
 σί μ' άμ μιντιτ ατούντσια—κατά τη γλώσσα Βλάχου—
 το ναύκληρο το δόγλο του Παπα Καλλιμάχου.

Δεν είμαι ὁποιος ήμουν. Το τυφλοπάνι κείνο
 μ' έκαμε κάτι άλλο άγνωρίστα να γίνω
 κι' ὅτι εκείνη θέλει, αυτό και βλέπω τώρα
 και κρᾶζω: Ὡ θρησκεία, ὦ τέμπορα ὦ... μ ὦ ρ α!

Τραγοῦδι' ακοῦς μου λέει στ' ανάκτορο που λάμπει;
 Θαρωῶ ακοῦω είπα τον Μπάριμα Χαραλάμπη
 και στη γνωστή την κλώσσα ὕμνους το κόρο ψάλλει
 που τα πουλιά δεν είχε σωστά πως ξέρεις βγάλει.

Επὶ χιλιάδες χρόνια μπροστά και εις το μέλλον
 θα άντηξῆ μου λέει το μέλος των άγγέλων

NEW YORK SATIRE

59 Pearl St., Room 707

Published every Saturday by
C. ZAMBOUNIS

Subscriptions

United States of America\$2.00 yearly
Foreign Countries and Canada ...\$3.00 yearly

Tel. 6319 Broad.

Entered as second class mail matter. April 19th 1917, at the General Post Office of New York, N. Y., under the Act of March 3, 1879.

Ποῦ γύρω ἀπ' τὸ Θρόνο τοῦ Πλάστου μυριάδες
Καταβασίαι ψάλλον, τοῦ τραγουδοῦν καντάδες.

Στῶν Ἀνακτόρων τώρα θρισκόμεθοι τὴν πόρτα
ποῦ τὴν πυκνοσκεπάζαν ἀπὸ διαμάντια χόρτα
ποῦταν χρυσῆ καὶ εἶχε κλειδί ἀσημιωμένο
σὰν τῆς Ὁργυιᾶς τὸ Κάστρο, τὸ χιλιόζηλεμένο.

Τί συμφωνία ἦταν Ἀγγελικὴ ἐκεῖνη!
Κάθε λογῆς κανάρι, ἀηδὸνι καὶ πιτίνι
ἔψαλλε κι' ἕναν ἕμνο στὸ Σαββαῶν ὥρατον
ποῦχε τὴ μελωδία τῆς Χάβρας τῶν Ἑβραίων.

Μιάς μουσικῆς ἀγνώστου ἀκούω τώρα φθόγγους
ποῦ ἀντηγοῦν στοῦ Κράτους τῶν Οὐρανῶν τοὺς λόγγους
ἀπὸ χιλιάδες ἄρπες, ντοούλια, κλαρινέτα,
σαντούρια καὶ σουραῖλια ἀλλὰ καὶ ὄργανετα.

Μπαίνομε! Βαί! Τί πλοῦτος ποῦ φαίνεται ἀγνάντια!
Ἄπὸ χρυσὸ κι' ἀσημι, ρουμπίνια καὶ πωλάντια
τὰ ἐπιπλά του εἶναι καὶ ὅλα του τὰ σκεῦη,
γιατὶ κανεὶς κεῖ πάνω καθὼς ἐδῶ δὲν κλέβει.

Γιὰ ἄκουσε, μοῦ λέει ὁ Ποδαρεῖμ, φίλος,
Τώρα ποῦ τῆς Κυρίας Θρησκείας εἶσαι εἴλωσ
στὸ ταχτικό μου πόστο ἐγὼ πηγαῖνω πάλι
μὴν τύχη ἀπουσία ὁ Κεφαλεῖμ μοῦ βάλει.

Ὁρεβουὰρ τοῦ βίου ὥραία κακαράντζα,
κι' ὅταν θὰ μῆψ ἐπάνω στὴ θεϊκὴ παλάντζα
τὰ κρίματά σου τότε θὰ δῆς καντάρια, τόνο
καὶ καλωσύνες δέκα-εἴκοσι δράμα μόνον.

(Ἀκολουθεῖ)

Η ΚΩΜΩΔΙΑ ΤΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

ΠΡΟΣΩΠΑ ΤΗΣ ΚΩΜΩΔΙΑΣ

ΤΣΑΛΗΣ ΣΦΙΝΟΚΩΛΗΣ, τραπεζοβούτης καὶ προε-
ξοφλητής.

ΑΝΤΟΛΦ ΒΟΥΤΙΧΤΑ-Ι-Ν, Πρόεδρος τῆς Ἐταιρίας
«Στάχτη στὰ μάτια».

ΦΑΣΟΥΛΗΣ ΑΠΕΝΤΑΡΟΣ, Γραμματυφλὸς τοῦ
Σφηνοκόλη.

ΣΚΗΝΗ ΕΚ ΤΟΥ ΦΥΣΙΚΟΥ

(Ἡ Σκηνὴ παριστᾷ Γραφεῖα εἰς τὸ δρόμο τοῦ Τ ο ῖ -
χ ο υ , ὁ ὁποῖος ὡς γνωστὸν ἀρχίζει ἀπὸ τὴν πλατεῖα τῆς
«Ξεροσκασμένης Φτέρνας» φθάνει ὡς
τὸν κήπον «Τὰ νύχια τοῦ Σαυλώ»,
στρίβει ἀπέναντι ἀπὸ τὰ μέγαλα —καὶ κατ' ἄλλους ἀπὸ
τὴ μαγὰρα τῆς «Προμηθεΐας» καὶ

τῆς Τσοκογλυφίας» καὶ καταλήγει εἰς τὸ
«Πλάτς ντὲ λά Κογκάρδα τῆς Βλα-
κείας». Τὰ ἐπιπλά τοῦ Γραφείου εἶναι στάιλ Λ ο υ -
δ ο β ῖ κ ε ι α Κατορίξ π.χ. δηλαδὴ πεταμένα
χορήματα δύο χιλιάδες καὶ βάλε. Οἱ τοῖχοί του εἶναι σκε-
πασμένοι μὲ πολῦτιμα παραπετάματα ὅπως
καὶ τὰ μάτια τοῦ ιδιοκλήτου τοῦ Γραφείου Τσάλη Σφη-
νοκόλη. Τραπεζίτου, τοῦ ὁποῖου ὄμως οἱ Τ ρ α π ε ζ ῖ -
τ α ἰ ἀκονισθέντες γιὰ νὰ μασήσουν μερικὲς ἑκατο-
στάρες λί(τ)ρες κρέατος τῆς Ἐταιρίας «Ἡ Στάχτη
στὰ μάτια» ἐδάγκωσαν κατὰ λάθος τὸ Γραφεῖο εἰς θέσιν
καλουμένην «τοῦκ μπουκ».)

ΣΦΗΝΟΚΩΛΗΣ (Πρὸς τὸν Βουτιχτάιν). Τί πρᾶμ-
μα εἶναι αὐτὸ ποῦ θέλεις νὰ σοῦ κάνω λιανὰ;

ΒΟΥΤΙΧΤΑ-Ι-Ν. Μιά τραβηχτικὴ ἐξοχώτατε.

ΣΦΙΝΟΚΩΛΗΣ (Πρὸς τὸν Γραμματυφλόν) Κῦτα-
ξε Φασουλὴ νὰ ἰδῆς τί εἶδους τραβηχτικὴ εἶναι αὐτή;

ΦΑΣΟΥΛΗΣ (Βάζων τὰ γυαλιὰ... στὴ μύτη τοῦ
Σφηνοκόλη καὶ ἐξετάζων μὲ προσοχὴ τὸν Βουτιχτάιν
καὶ τὴν τραβηχτικὴν) Τὴν τραβηχτικὴν αὐτὴν κ. Σφινο-
κόλη τὴν ἐξέδωκεν ὁ Μέγας Ἐμπορικὸς οἶκος «Φουροῦ-
να στὰ Μπατζάκια σου» στὴν ἔταιρία τοῦ κυρίου
«Ἡ σ τ ᾶ χ τ η σ τ ᾶ μ ᾶ τ τ ῶ» καὶ διὰ τῆς ὁποίας
ὁ κ. Βουτιχτάιν ἀπὸ δῶ θὰ τραβήξῃ σήμερα τὸν παρὰ
τὸ δικὸ σου ἀπὸ κεῖ (δείχνει τὴν κάσα) οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ
σὺ αὐριο θὰ τραβήξῃς τὰ μαλλοκέφαλά σου

ΣΦΗΝΟΚΩΛΗΣ. Καὶ τί θὰ βγάλω ἀπ' τὴ δουλειὰ
αὐτή;

ΦΑΣΟΥΛΗΣ. Δηλαδὴ θέλεις νὰ πῆς τί θὰ βγάλῃ
ὁ κ. Βουτιχτάιν. Λοιπὸν ὅσο πῶ πολὺ σκόντο κάνεις
σύ, τόσο πῶ λίγα θὰ βγάλῃ αὐτός. Σὺ θὰ βγάλῃς μόνον
τὰ ὀμιάτια σου.

ΣΦΗΝΟΚΩΛΗΣ (Βιάζων τὸ τσαρούχι του, πέρνει
μεταξὺ τῶν δαχτύλων τοῦ ποδαριοῦ του τὸ κοντύλι καὶ
ἀρχίζει νὰ λογαριάζῃ). Τρεῖς πενήντα ἑνενηντα καὶ τρι-
άντα ἑκατό. Ἐφτά ἑννὴ ὀγδόνητα ἑξ. Τρία τὰ κρεμά-
μενα καὶ πέντε ἑννὴ σὲ χέρι δύο κ. Βουτιχτάιν. Σύμ-
φωνα μὲ τὸ Σαῦλώκειο αὐτὸν π ο λ λ α π α τ σ ι α σ μ ὁ
βγαίνει τρία τέταρτα γιὰ σένα καὶ ἕνα τέταρτο γιὰ μένα
σκόντο.

ΦΑΣΟΥΛΗΣ (Καθ' ἑαυτόν). Πρώτη φορὰ ποῦ συμ-
βαίνει ὅσπετι τὸ τέταρτον στὴν Ἀριθμητικὴ νὰ γίνεται
στὴν ἀπραγματικότητα τὸ τρίτον.

ΒΟΥΤΙΧΤΑ-Ι-Ν. Ἐξοχώτατε εἰσθε τετραπέρατος
ἄνθρωπος. Ἐμπορος ἀνώτερος κι' ἀπ' τὸν περιβόητο
τῆς Κοσκινούς τὸν ἄντρα καὶ μαθηματικὸς καλλίτερος ἀ-
κόμα κι' ἀπὸ τὸν Ἀρχικρεμίδι ὁ ὁποῖος ἀνεκάλυψε τὸ γνω-
στὸ νόμο ὅτι «Κάθε γαλόνι λάδι ἐμβαπτίζομενον ἐντὸς
βαρελίου μπαμπακολάδου κερδίζει τόσα τάλληρα ὅσα
βαστᾷ ἢ ψυχὴ τοῦ μπακαλῆ.»

ΣΦΗΝΟΚΩΛΗΣ (Πρὸς τὸν Βουτιχτάιν). Ὅριστε
τὸ τσέκ.

ΒΟΥΤΙΧΤΑ-Ι-Ν. (Βουτῶν αὐτὸ καὶ ἀπερχόμενος).
Προσκυνῶ ἐξοχώτατε τὴν ἐξυπνάδα σας, καὶ ἀπέρχομαι
ἵνα διακηρῶξω ταύτην εἰς τὰ πέρατα τῆς Οἰκουμένης.

ΣΦΙΝΟΚΩΛΗΣ (Πρὸς τὸν Φασουλῆ). Φέρε δῶ
τὴν τραβηχτικὴν.

ΦΑΣΟΥΛΗΣ. Τὴν ἔδωκα πίσω τοῦ κ. Βουτιχτάιν,
ἀφοῦ εἶναι τόσο χρήσιμη γιὰ σένα ὅσο καὶ γιὰ κείνον.

ΣΦΙΝΟΚΩΛΗΣ (Ἐν θυμῷ). Βλᾶκα. Αὐτὴ εἶναι
παράδες.

ΦΑΣΟΥΛΗΣ. (Τεθλιμμένος). Ναὶ παράδες ποῦ
τραβήχτηκαν ἀπὸ σένα γιὰ νὰ τραβήξουν πρὸς τὸν Βου-
τιχτάιν, ὁ ὁποῖος τραβᾷ πάλι πρὸς τὸ φρέσκο ὄπου πολλοὶ
ἄλλοι τίμιοι ἔμποροι ἔπρεπε νὰ τὸν ἀκολουθήσουν.

(Πέφτει ἡ ἀυλαία καὶ μαζὺ μ' αὐτὴ καὶ ἡ μάσκα τοῦ
προεξοφλητοῦ νεωτέρου Σαῦλώκ, ὁ ὁποῖος πέφτει στὸ

κρεβάτι τραγουδῶν μελλοδραματικῶς τὸ σ κ ὀ ν τ ο
μαζὺ μὲ τὸ Φασουλῆ πρῶμο σεγκόντο ὡς ἐξῆς:
Ποῦ ναῦρω γὼ τραβηχτικὴ γερὸ ποῦ ναῦρω πόντο
ταμουντζουροῦν ταμουντζουροῦμ γιὰ νὰ τοῦ πάρω σκόντο
Σκόντο καὶ σκόντο καὶ σκουντῶ κι' ἀπὸ τὸ σκούντα
σκούντα
πῆρα τετράδιπλο καῦμὸ καὶ μ' ἔχει πιάσει πῶντα
ταμουντζουροῦμ ἢ φουσανέ, ταμουντζουροῦμ ἢ φῶντα.
Τέλος
καὶ τῷ στραβῷ ἢ λόξα.

TURKS AND CRIMEAN TARTARS

After all, the Turks have a sufficient sense of humor. What could be droller or more ingeniously ironical than the demand of the Turkish newspapers, inspired, of course, by the Young Turk bosses, young no longer, that the Crimea be restored to Turkey, as a fruit of "self-determination", that adroitly guided policy which has just married the Russian Baltic provinces to Germany? The Crimea was annexed to Russia only 135 years ago. No statute of limitations can run, save most discreetly, against self-determination in the hands of great liberal liberating nations like Germany and Turkey.

The Turks grabbed the Crimea in the late fifteenth century. It won't do to go further back than that. Otherwise Greece might claim the Crimea as the ancient Tauric Chersonese, colonized by the Milesians 2,400 years ago or so.

There are or were Greeks, Armenians, Jews, Russians, Germans, and what not in this peninsula of farms and gardens, a little bigger than Vermont, with a population a little less than Florida's; but the majority of the inhabitants are Tartars, speaking Turkish, and so the proposed scene of self-determination belongs to the Pan-Turanian play, which has succeeded, with what prosperity it remains to be seen, the Pan-Islam failure.

Seeing how cynically Germany and Turkey are dividing Russia, it may be interesting to recall the policy and prophecy of Paul de Lagarde, a too forgotten Pan-German of genius, forty years ago:

It is necessary to create a Central European Power which will guarantee the peace of all the Continent from the time when the Russians and Southern Slavs are cleared from the Black Sea, and when we shall have conquered for German colonization large territories to the east of our present frontiers.

"The Russians," wrote another Pan-German, "are today what they always have been, a confused mob." The fate of this more than ever confused mob, the fate of the Pan-German and Pan-Turanian land-and-power grabs, is now being decided, among so many other cardinal questions of the freedom and future of the world, in France.

Στὴν πόλι μας εὐρίσκεισαι καὶ θέλεις νὰ μασίσης;
τὸ «Στήβενς» μόνον Ρέστοραν ποῦ εἶναι νὰ ρωτήσης.
Τί φαγητὰ θαυμάσια, τί καθαρά, τί φῖνα
καὶ σὲ Ἀνατολίτικη καὶ Γαλλικὴ κουζίνα.
Τὴν ὄρεξι ἢ εὐωδιά καὶ μόνον θὰ σοῦ δώσῃ
ποῦ τρῶς καὶ γλείφεις δάκτυλα καθὼς τὸ λὲν καμπόσοι.
ΦΩΣΚΟΛΟΣ ΚΑΙ ΒΑΡΖΑΚΑΚΟΣ
STEVENS GREEK RESTAURANT
21 Broadway New York City

Greek-Italian Importing Co.

Main Office: 24-26 Stone St., New York Branch: 87 - 14th Ave., Newark, N. J.

Ἴσπανικὰ καὶ Ἑλληνικὰ λάδια διυλισμένα καὶ μῆ. Ἐγγυημένα εὐγεστα. Χονδρικὰ καὶ
λιανικὰ πωλήσεις.—Ἴταλικὰ λάδια μόνον λιανικῶς ἐπὶ τοῦ παρόντος καὶ ὄχι περισσότερον τῶν
πέντε γαλλονίων ἐφ' ἀπαξ ἀποστελλόμενα ὁπουδήποτε C. O. D.

Τυριὰ ὄλων τῶν εἰδῶν ἐφάμιλλα τῶν Ἑλληνικῶν.
Παντοπωλείων εἶδη ἐγγώρια, Ἑλληνικὰ, Ἴταλικὰ καὶ Ἴσπανικὰ.

ΖΗΤΗΣΑΤΕ ΤΙΜΑΣ

ΚΑΙ ΠΑΗΡΩΜΕΝΑ ΜΕΡΙΚΑ ΑΓΓΕΛΙΑΤΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

KISS ME CIGARETTE CO. INC.

"Kiss me". Δεν είναι μάγουλα σε ώμορφη Παρθένα που προκαλούν το φίλημα σε χείλη διψασμένα. "Kis me" τούτέστι φίλαμε σου λένε νέτα σκέτα όμως δεν είναι θηλυκά' άλλ' είναι σιγαρέττα. Καπνός Τουρκίας εύγευστος και της Ελλάδος πρώτης που κι' αν δεν είσαι θεριακλής σε κάνει ή ποιότης. κι' όλα τα απαραίτητα των καφενείων προάμματα. και σιγαρέττα κάνομε με τ' αρχικά σας γραμματα 352 Donner Ave., MONESSEN, PA.

Η ΜΕΓΑΛΗΤΕΡΑ ΙΑΤΡΙΚΗ ΕΦΕΥΡΕΣΙΣ ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ ΤΟ "MYRON N. ZARPA"

ΘΕΡΑΠΕΥΕΙ ΡΙΖΙΚΩΣ ψωρίασιν, έμπιοφύτην, άρηνόφλεμια ('Αλωπίκη), ρευματισμούς, φαγοούρα, έξανθήματα, σκασιματα δέρματος, πιτυρίδα και πτώσιν τριχών, κροολόγημα, χιονίστρες, αίμορροΐδες, βήχα χρόνιον, κροολόγηματα, πιάσιμο, σύγκαια, σπυρία του προσώπου.

Μαλακώνει το πρόσωπο και γυαλίζει το δέρμα.

Τιμή 25 σέντς, 50 σέντς και 1.00 δολλάριον.

ΤΟΝΩΤΙΚΟΝ ΦΑΡΜΑΚΟΝ Η «ΔΥΝΑΜΙΣ», του ίδιου εφευρέτου.

Μαντζουნი κατασκευασμένο από άγνά φάρμακα, ρίζες, φλοιούς και φύλλα δένδρων.

Ένδυναμώνει τους αδυνάτους και τους άναμικούς. Θεραπεύει την δυσπεψίαν, την δυσκοιλίότητα, τον πονοκέφαλον. Καθαρίζει το αίμα, κάμνει ωραίο πρόσωπο και κόκκινα μάγουλα. Τιμή \$2.50

Γράψατε N. ZARPAS, 45 7th St., Monessen, Pa.

VENIZELOS BRAND

Είναι το Brand που κατέκτησε όχι μόνον την Έλληνικήν, αλλά και την Ξένην αγοράν στην Αμερικην. Είναι το λάδι που βρίσκεις σχεδόν σε όλα τα Παντοπωλεία και εισάγεται τώρα και στα Φαρμακεία άκόμα. Και ξέρετε γιατί το μόν λάδι είναι άοσμο, άοφορές διύλισμένο, άγνό, έχει χρωμα σαν κι χρομπάρι, οι δέ συσκευασταί του ζητούν έλάχιστο κέρδος. Το μυστικό είναι. Πρώτης τάξεως λάδι και τιμή φθηνή.

SHEPPARD—STRASSHEIN CO.

688 W. Randolph St.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΜΟΥΖΑΚΙΩΤΗΣ

Διευθυντής Έλληνικών και Ιταλικών Προϊόντων.

Έλληνικά και Τουρκικά αν θέλεις προϊόντα χωρίς να βρίζεις έπειτα κάθε νεκρόν και ζώντα "Αν θέλεις σΰκα και τυριά και ραφινάτο λάδι και στο κρεβάτι ησυχος να πέφτης κάθε βράδυ, εάν το χρῆμά σου διπλό θέλεις να πάρης πίσω να λές: «Απ' τους Μικρούτσικους τους Μπρόδερες θά ψωνίσω» Microutsicos Bros. 61 New Bowery, New York.

Τά πάντα είναι πιθανά. Θεός να μη το θέση με αν ποτέ άπομομπλ στο δρόμο σε κλακώση "Αν μ' ενα κόδι εύρεθής είτε με δίχως χεί και έχεις οικογένεια καρδέλι ποιός θά φέρη; Μέσ' στη ζωή σου δύστυχε τέτοια αν έρθη μέρα Ουδαι αν είσαι σύζυγος και αν σε λέν πατέρα. Έάν δεν θέλεις συνεπώς στο δρόμο να πεθάνης στον Τζόν Μαράκα πήγαινε ασφάλειες να κάνης. John Marakas, Rookery Bldg. Room 817, Chicago, Ill

Ο «ΣΑΤΥΡΟΣ» εις το Pittsburgh, Pa. πωλείται εις το άριστοκρατικόν Ξενοδοχείον ό «ΕΡΜΗΣ».

ΕΜΠΡΟΣ!!

Η τύχη χτυπά στην πόρτα όλων των ανθρώπων, αλλά μόνον εκείνοι που δεν κοιμούνται την τσακόνουν.

Όλοι είχαν ευκαιρία στη ζωή τους να κάμουν χρήματα, αλλά δεν είχαν θάρρος ή δεν εξετίμησαν την ευκαιρία όσον έπρεπε και την άφησαν να φύγη.

Η επικερδέστερα επιχείρησις, κύριοι, σήμερα είναι ν' αγοράσετε

ΡΩΣΣΙΚΑ ΡΟΥΒΛΙΑ

Μη σās φοβίζει ή κατάσταση. Αί ταραχαί θά περάσουν, άλλ' ή Ρωσσία θά μείνη.

Το Ρουβλι είναι δεμένο μαζί με την ψυχή του Ρωσικού λαού και για να χωθή αυτό πρέπει να σβύση ό Μουζίκος, να εξαφανισθή από τη γή ό Κοζάκος.

Πιστεύετε σε τέτοιο πράμμα;

Έμπρός! Μη χάνετε την ευκαιρία. Αγοράσατε ρουβλια τώρα που είναι σχεδόν στο τέταρτον της αρχικής αξίας των. Δώσατε παραγγελίας.

BOORAS BROS.

5 BATTERY PLACE NEW YORK

Δεν είναι μόσχος ή Μαϊού τριαντάφυλλα και γιούλια Είναι καφές του Όθωνος, καφές του Νικολούλια καφές της Μέκας άδολος, άγνός σαν την παρθένο, ή αυτό σκορπίζει τ' άρωμα το χλιομρωμένο. Έάν λοιπόν για θεριακλής όπως έγω περνας δοκιμασε τον μια φορά και θα με συχωρνης.

GREEK-ARABIAN COFFEE

352 Pearl Street, New York, City.

Ατιμόπλοια της Έθνικης, δελφίνα φτερωτά που αλλοκάνουν τ' άλμυρά νερά καμαρωτά, Βατόρια που τη θάλασσα κι' άγρια τη φιλούνε και παίζουν με το κύμα της και την περιγελούνε με λούσο και νοικοκυριό, τηλεγραφο Μαρκόνι κι' ό ταξειδιώτης ναυλά του έλάχιστα πληρώνει. Ο Γαλανός γι' αυτά έδω και δίνει και εισπράττει πούνα κομμάτι μάλαμα και παραπάνω κάτι.

N. A. GALANOS 20 Pearl St., N. York

Κ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

256 W. 44 ST. NEW YORK

Λάδι Ξανθό Αϊδινοϋ και λάδι Καλαμάτας που σου θυμίζει τα μαλλιά Ξανθής γαλανομάτας, λάδι άνθου άπόσταγμα και λάδι μυροδόλο, έλγαις-καρύδι Σάλωνας κι' έλγαις από το Βόλο της Αχαιας τα ύγρά τα μυρωμένα κείνα στού Ράβαζούλα θα τα βρής και πάμφθηνα και φίνα.

RAVAZULA BROS. 3 Madison St., NEW YORK

ΕΙΔΗ ΣΤΙΛΒΩΤΗΡΙΩΝ ΚΑΙ ΠΙΛΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΙΩΝ ΔΥΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΜΕ ΠΛΟΥΣΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΑΣ ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΑΣ PEPPAS & ALEX COMPANY

Paco Bldg. 167—169 W. Lake St. CLEVELAND, OHIO. CHICAGO, ILL. ΖΗΤΗΣΑΤΕ ΤΟΥΣ ΤΙΜΟΚΑΤΑΛΟΓΟΥΣ ΜΑΣ

Η φτίνεια τρώει τον παρῶ μα σαν δεν έχης χρῆμα Δεν ήμπορείς σε βεβαΰ να κάνης ούτε βήμα. Είναι πολλοι εισαγωγείς μα σαν τους «Δρίβα-Λέκα» σ' όλον τον κόσμο στην τιμή δεν θάβρης μήτε δέκα. Λάδια, έλγές, τυριά, καφές με φθηνεία δσω πέρνει γιατ' όλα το Κατάστημα τοίς μετρητοίς τα φέρνει. LEKAS & DRIVAS 19-21 Roosevelt St. N. Y.

LIMPET SALES COMPANY

47 W. 34th St., NEW YORK

ΔΙΑ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΑ

Soda fountains, Carbonators, Fixtures, Show-Cases, Stoves, Chairs, Tables, Tile Floors, Ice boxes, Store fronts. Μηχανήματα όλων των ειδών, Καθρέπτας etc.

ΔΙΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ & LUNCH

Tile floors, Tile walls, Ranges, Steam Tables, Coffe Urns, Ice boxes, Silver ware, Aluminum ware Show Cases, Tables and Chairs, Counters, Ceilings και Exhaust fans.

Πρός δε αναλαμβάνομεν την τελείαν επίπλωσιν καταστημάτων με τιμάς συγκαταβατικάς και όρους λογικούς.

ΓΡΑΨΑΤΕ ΕΙΣ ΗΜΑΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟΤΑΘΗΤΕ ΕΙΣ ΑΛΛΟΥΣ

Π. Μ. ΠΑΤΕΣΤΙΑΔΗΣ

Όδοντοϊατρός 47 West 39th Street New York Όρραι έπισκέψεως 9—12 π. μ. 1—7 μ. μ. Τας Κυριακάς 11—12. Αριθ. Τηλεφώνου Vanderbilt 2115.

M. Δ. ΝΙΚΑΣ

Όδοντοϊατρός 175 Lexington, Ave. New York Αριθ. Τηλεφώνου Madison Square 4775.

GAGALIS & ECONOMOU

252 Chestnut St., Manchester, N. H. Γυρεύεις είδη άνδρικά είτε και γυναικεία για κάθε γούστο και τιμή, για κάθε ηλικία; Θέλεις χασέ, μεταξωτά, λινά ή μουσαμάδες, σάφανα γάμων λεμονιάς, βαφτιστικά λαμπάδες; Στου Οικονόμου—Γάγαλη εθός να τα πρηνήσης όλα τα είδη που ζητείς φθηνά να τα ψωνίσης γιατ' έχον πρώτης μαγαζι με ποικιλία, κλούτο που σαν το βλέπεις στέκεσαι και λές μορ' τ' είναι τοσο:

N. Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Όδοντοϊατρός. 14 East 38th St., NEW YORK

Πιοό προϊόν Έλληνικόν κι' Ιταλικό επίσης στο μαγαζι χρειάζεσαι να το μεταπωλήσης; Λάδι άγνό και γκαραντί, κιχριμπαρένιο λάδι; Θέλεις έλγές των Καλαμών, άλλα και της Αμφίσης, Πρώτης τυριά του Παρνασσου να φῆς και ν' άπορήσης. Μόνον σ' αυτούς ν' άποτανθής πούνα παιδια τζιμάλι και παραλήδες έμποροι κι' εισαγωγείς μεγάλοι. Γράψε εθός στους άδελφούς κυρίους Μοσχαλάδη.

MOSHAHLADES BROTHERS

New Bowery and James Street New York.

K. ΚΑΡΟΥΣΟΣ

Όδοντοϊατρός 136 E. 17th St., NEW YORK

ΜΑΚΡΗΣ & ΜΙΑΙΩΝΗΣ

Εισαγωγείς και Έξαγωγείς Τα καλύτερα τυριά και τα πιθ φημισμένα λάδια. Όλα τα είδη της μπακαλικής εις τιμάς άσυναγωνίστους. Ίδιωτικά τυροκομεία. 26 Madison Street, New York

ΑΔΕΛΦΟΙ ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ

ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΪΤΑΙ

600 BLUE ISLAND

CHICAGO, ILL.

Όταν αγοράζετε έτοιμα ρούχα πληρώνετε διπλά. Μόνον ή παραγγελία οικονομεί χρήματα γιατί σās δίδει διάρκειαν. Η στερεότης και ή καλαισθησία επιτυγχάνεται μόνον όταν ήμπορείς να κοντρολάρης τον εργάτη. Έτοιμα ρούχα είνε κατά το κοινώς λεγόμενον «γουρούνη στο σακί».—Δοκιμάσατέ μας. Έάν τα ρούχά δεν είνε σύμφωνα με το γούστό σας, δεν υποχρεούσθε να τα πάρετε. Έλάτε ή στείλετέ μας τα μέτρα σας.